

Tiha zemlja

Pesemsko izročilo z Radiš in okolice / Liedgut aus Radsberg und seiner Umgebung, 2017

Zbirka predstavlja pesemsko ljudsko izročilo z Radiš in okoliških krajev od najstarejših zapisov, ki jih je bilo možno najti, do sodobne tovrstne pevske literature, ki se še danes poje v teh krajih. V prvem delu knjige so objavljene pesmi iz doslej večinoma neznanih rokopisov in starejših znanih publikacij zbirateljev, kot so Matija Majar-Ziljski, Janez Scheinigg in Karel Štrekelj. Domačinka z Radiš Marija Ogris (1824–1862), p. d. Tavarca, je zapisala 103 cerkvene pesmi. Njena rokopisna zbirka se je izgubila, pesmi, ki jih je zapisala, so se ohranile po prepisu (iz l. 1867) duhovnika L. Ferčnika. V zbirki Tiha zemlja so pesmi v celoti objavljene. Kmet in gostilničar Jurij Drobivnik (1828–1915), p. d. Martinc v Habru, je bil prvi organist in prvi privatni šolski učitelj v Medgorjah. Na svojem domu v Habru je na začetku 60. let 19. stoletja vzbudil k življenju prvo šolo. Zadal si je častno dolžnost – večino let je poučeval brezplačno – da nauči šolsko mladino računanja, branja in pisanja v slovenskem jeziku. Zbiratelju ljudskih pesmi Oskarju Devu je leta 1909 zapel 72 cerkvenih in 18 posvetnih pesmi. V celoti smo objavili tudi Devov rokopis z melodijami pesmi, za lažjo današnjo uporabo pa je glasbeni urednik zbirke Egi Gašperšič melodije in besedila nekoliko prilagodil. Svetopisemski in teološki pomen pesmi Marije Ogris in Jurija Drobivnika je v strokovnem prispevku osvetlil referent za sveto pismo in liturgijo pri krški škofiji Klaus Einspieler. Nadalje smo iz dveh rokopisnih zvezkov profesorja Jakoba Wanga (1848–1915) objavili pesmi, ki jih je Wang zapisal v Podkrnosu, Žrelcu, Podgradu in v Medgorjah. Leta 2016 je Nužej Tolmaier v obširni Ciganovi zapuščini še našel notografijo 23 duhovnih ljudskih pesmi, ki jih je Wang leta 1883 zapel v Olomucu Janu Wiedermanu. V knjigi objavljamo Wiedermanove izvirne večglasne harmonizacije oz. priredbe. Na koncu prvega dela so objavljene še posamezne pesmi radiškega kronista Lamberta Pisjaka (1899–1962), pevke Elizabete Kordasch (1898–1984), pesem Pozdravljamo Kraljico Jožefa Thalerja (1909–1994) ter najstarejši zapis pesmi U gartelcu rastejo rože lape zbiratelja Eduarda von Mora (1780–1846). Objavljeno pesemsko gradivo dopolnjujejo biografski članki o nekdanjih pevcih in zapisovalcih pesmi, po skrbnih raziskavah v arhivih jih je prispeval Nužej Tolmaier.

Drugi del knjige predstavlja pevsko gradivo, ki se še poje na Radišah ter v okolici in so ga v preteklih letih zapeli zbiratelju Nužejju Tolmaierju posamezni pevci, pevke, družine in pevske skupine. Neutrudni zbiratelj je odkril in posnel marsikateri dragulj, ki bi zagotovo tonil v pozabo. Z zapisom melodij in besedil za knjižno izdajo ga je tako obvaroval za naslednje rodove, da bodo lahko posegli po njem in ga prenesli naprej. Besedila sta transkribirala Milka Olip in Nužej Tolmaier, transkripcijo glasbe pa je opravil glasbeni urednik zbirke prof. Egi Gašperšič, izvrsten poznavalec Koroške ljudske pesmi. Obsežno gradivo daje lep pregled na razvoj ljudske pesmi na Radišah z okolico v teku več stoletij, prikazuje pa tudi sedanji položaj deloma še živega ljudskega izročila v posameznih krajih.

Die Liedersammlung aus Radsberg und seiner Umgebung beinhaltet das Liedgut von den ältesten auffindbaren schriftlichen Aufzeichnungen bis zu den Liedern, die noch heute in dieser Gegend gesungen werden. Im ersten Teil des Buches sind die bisher meist unbekanntesten handschriftlichen Liedersammlungen und Lieder, die in älteren Publikationen der Sammler wie Matija Majar-Ziljski, Janez Scheinigg und Karel Štrekelj, veröffentlicht. Marija Ogris (1824–1862), vlg. Tavar auf dem Radsberg, schrieb 103 Kirchenlieder nieder. Ihre handschriftliche Sammlung ging verloren, ihre Lieder sind durch die Abschrift (1867) des Pfarrers L. Ferčnik erhalten geblieben. Diese Abschrift ist im Buch zur Gänze veröffentlicht, ebenso die Lieder, die Jurij Drobivnik (1828–1915), vlg. Martinc in Haber, 1909 dem Richter

und Volksliedersammler aus Škofja Loka Oskar Dev vorgesungen hat. Der Bauer und Gastwirt Jurij Drobivnik war erster Organist in Mieger und erweckte in seinem Haus am Anfang der 1860er Jahre die erste dortige Schule zum Leben, um der Jugend das Rechnen, das Lesen und Schreiben auf Slowenisch beizubringen. Die meiste Zeit unterrichtete er ehrenamtlich. Er sang Oskar Dev 72 Kirchenlieder und 18 weltliche Lieder vor. Oskar Dev schrieb nicht nur die Texte auf, sondern auch den Notensatz der ersten Strophen. Egi Gašperšič, der musikalische Lektor dieser Buchausgabe, hat aufgrund der leichteren Anwendung den Text und den Notensatz ein wenig dem heutigen Standard angepasst. Die Bedeutung der Sammlungen von Marija Ogris und Jurij Drobivnik aus biblisch-theologischer Sicht hat der Diözesanreferent für Bibel und Liturgie Klaus Einspieler in einem Beitrag für dieses Buch analysiert. Des Weiteren sind aus den handschriftlichen Heften die Lieder, die Prof. Jakob Wang (1848–1915) in Gurnitz, Ebenthal, Rottenstein und Mieger gesammelt hat, veröffentlicht. Des Weiteren entdeckte Nužej Tolmaier 2016 im umfangreichen Nachlass von France Cigan die Noten von 23 geistlichen Liedern, die Jakob Wang 1883 Jan Wiederman in Olmütz vorsang. Im Buch sind die mehrstimmigen Harmonisierungen bzw. Arrangements Wiedermans im Original abgedruckt. Den Abschluss des ersten Teiles bilden einzelne Lieder des Radsberger Chronisten Lambert Pisjak (1899–1962), der Sängerin Elizabeta Kordasch (1898–1984), ein Lied von Jožef Thaler (1909–1994) sowie eines des Volksliedersammlers Eduard von Moro (1780–1846). Das Liedmaterial ergänzen biografische Artikel über die einzelnen SängerInnen und Sammler, die Nužej Tolmaier nach umfangreichen Recherchen in den Archiven beigetragen hat.

Der zweite Teil des Buches umfasst das Liedgut, das noch heute auf dem Radsberg und seiner Umgebung gesungen wird. Diese Lieder hat Nužej Tolmaier in den vergangenen Jahren bei einzelnen Sängerinnen, Sängern, Familien und Gesangsgruppen aufgenommen. Der unermüdliche Sammler und selbst begeisterter Sänger entdeckte so manchen Schatz, der unweigerlich in Vergessenheit geraten würde. Durch die Niederschrift der Noten und Texte bewahrte er ihn für die kommenden Generationen, damit auch sie ihn überliefern können. Die Texte transkribierten Milka Olip und Nužej Tolmaier, die musikalische Transkription erledigte Egi Gašperšič, ein hervorragender Kenner des kärntnerslowenischen Liedes. Das umfangreiche Material ergibt einen guten Überblick über die Entwicklung der Volkslieder auf dem Radsberg und seiner Umgebung im Laufe der Jahrhunderte und gibt auch Aufschlüsse über die heutige Situation der überlieferten Lieder in den einzelnen Orten.